

CollanoMoment

N° 2 — 2008

In neue Sphären: Bertrand Piccards Solarprojekt

Blue Brain: Das Hirn im Computer

Destination Zukunft: Hightech-Nation Estland

In new spheres: Bertrand Piccard's solar project

Blue Brain: The mind in a computer

Destination tomorrow: High-tech nation Estonia



EDITORIAL



In diesem «CollanoMoment» überschreiten wir die in der ersten Ausgabe gezeigten Grenzbereiche. Wir berichten über Menschen, die schon einen Schritt weitergegangen sind, die sich in neuen Territorien und Dimensionen aufhalten und diese erforschen. Wir berichten über Menschen und Projekte, die es sich zur Aufgabe gemacht haben, Grenzbereiche neu zu definieren. Dies trifft in hohem Mass auf jene Forscher in Lausanne zu, die in das menschliche Gehirn eindringen, indem sie es im Computer nachbauen. Im Fall des erstaunlichen – und Ihnen vielleicht noch unvertrauten – Landes Estland umfasst es sogar eine ganze Nation, die sich gewissermassen neu erfunden hat. Und auch der diesjährige Preisträger des Collano Förderpreises Innovation ist auf dem besten Weg, wenn nicht gerade neue Länder, so doch zukunfts-trächtige wissenschaftliche und wirtschaftliche Bereiche zu erschliessen.

Beim genauen Betrachten stellen wir fest: Es sind Menschen wie Sie und ich. Und da interessiert besonders: Was treibt sie an? Was beflügelt sie zu ihren Extremleistungen? Ich bin sicher, Sie kommen der Antwort auf die Spur, wenn Sie diese zweite Ausgabe von «CollanoMoment» lesen.

Auch Collano ist aufgebrochen, um die bisherigen Grenzen hinter sich zu lassen. Die gesamte Collano Gruppe wird im Jahr 2008 neu strukturiert und in drei neue Geschäftsbereiche aufgeteilt, die künftig unabhängig voneinander operieren werden. Lesen Sie mehr dazu auf der Rückseite dieses Magazins.

Nun lade ich Sie zu spannender Lektüre ein und wünsche Ihnen, dass Sie dabei ein Quäntchen Inspiration für Ihre ganz persönliche Expedition finden.

Eine spannende Lektüre wünscht Ihnen

Stefan Leumann, CEO Collano

In this issue of "CollanoMoment" we go beyond the limits outlined in the first one. We report on people who have gone one step further, who have already reached new territories and dimensions to explore – people with projects who have made it their goal to draw new boundaries. This applies to a great degree to those researchers in Lausanne who are learning to understand the human brain by recreating it in a computer. In the case of the amazing country of Estonia – which you may never even have heard of – it applies to an entire nation, which has virtually reinvented itself. And this year's winner of the Collano Innovation Grant is also on the best route to discovering, not exactly new countries, but scientific and economic domains with a promising future.

Careful observation shows us: these are people like you and me. And that leads to further questions: What drives them? What inspires them to these extreme achievements? I'm sure that reading this second issue of "CollanoMoment" will put you on the right track to finding the answer.

Collano itself is well underway to transcending its former boundaries. In 2008, the entire Collano Group will be restructured and divided into three new business units, which will operate independently of each other in future. Read more about this on the back cover of the magazine. Welcome to some exciting reading – I hope it will inspire you to embark on your very own adventure.

I wish you pleasant moments.

Stefan Leumann, CEO Collano

Tradition und Technologie mit Zukunft: Hafen von Tallinn, Estland.

Titelbild: Noë Flum

Tradition and forward-looking technology: the port of Tallinn, Estonia.

Cover photo: Noë Flum

INHALT CONTENTS

6 — Mit der Sonne um die Erde kreisen Circling the earth with the sun

Bertrand Piccard plant einen neuen Höhenflug.
Bertrand Piccard sets out to fly high again.

12 — Ein Klebstoff, der mitdenkt An adhesive that thinks

Zu Besuch bei Collano Preisträger Tim Long.
Collano visits award-winner Tim Long.

17 — Collano Innovationspreis Collano Innovation Grant

17 — Impressum | Credits

18 — Hot Spot Estland Hot Spot Estonia

Eine ganze Nation setzt erfolgreich auf Hightech.
An entire nation successfully embraces high-tech.

30 — Als wärs ein Stück von mir Almost a part of myself

Designobjekte, die das Leben besser machen.
Designer objects that make life easier.

32 — Alles, was wir im Kopf haben Everything we have in our heads

Das Blue Brain Projekt bringt das Hirn in den Computer.
The Blue Brain project gives the computer a mind.

39 — Technik im Fettnapf | Technical bloopers

Zum Schmunzeln: Liste mit Ärgernissen des Alltags.
Evokes a smile: List of everyday bloopers.

40 — Auf den Leim gegangen The brighter side of sticking points

Kolumne von Bestsellerautorin Milena Moser.
Column by bestseller author Milena Moser.



Bertrand Piccard vor einer grossen Aufgabe. | Bertrand Piccard faced with a big challenge.

6 — In neue Sphären Heading for new spheres

Der Schweizer Ballonpionier Bertrand Piccard will mit seinem neuesten Weltrekordversuch das Potenzial der Solarenergie zeigen. «Die grösste Gefahr im Leben ist, in seinen Überzeugungen und Gewohnheiten zu erstarren», sagt er im Interview.

Swiss balloon pioneer Bertrand Piccard wants to demonstrate the power of solar energy with his latest attempt to break a world record. "The greatest danger in life is to be trapped in your convictions and habits," he says in the interview.

*Text: Till Hein
Fotos: Noë Flum*



Tim Long, ausgezeichnet. | Tim Long, award winner.

12 — Kleben mit Köpfchen Clever adhesives

Tim Long ist der Preisträger des Collano Förderpreises Innovation. Der Chemie-Professor aus Blacksburg/USA arbeitet an der Entwicklung eines intelligenten Mikroklebstoffs. Inspiriert ist seine Vision von der Natur.

Tim Long is the winner of the Collano Innovation Grant. The chemistry professor from Blacksburg is developing an intelligent microadhesive. His vision is inspired by nature.

*Text: Matthias Meili
Fotos: Erika Larsen*



Stil-Leben in einem Privatclub in Tallinn. | Style life at a private club in Tallinn.

18 — Destination Zukunft: Estland Destination tomorrow: Estonia

Der Kleinstaat Estland hat sich in den letzten Jahren zum «Silicon Valley des Nordens» entwickelt. Hightech prägt den Alltag in dem Land, das als erstes weltweit seine Regierung per Internet gewählt hat. Erkundungen in der Hauptstadt Tallinn.

In the past years, this little country evolved to become the "Silicon Valley of the North." High-tech is ubiquitous in the world's first nation that elected its government via the Internet. Street-level reconnaissance in Tallinn, its capital.

*Text: Andreas Dietrich
Fotos: Noë Flum*